

Sensorveiledning for GRE1002/GRE4002 Innføring i gresk II, vårsemesteret 2023

Innhold og formål med emnet: Emnet bygger på GRE1001 Innføring i gresk I og videreutvikler målene for dette emnet. Formålet med emnet er å gi studentene et godt grunnlag innenfor morfologi, syntaks og ordforråd slik at de kan arbeide med greske originaltekster. Emnet introduserer hoveddelen av det greske bøyningssystemet og en del grunnleggende syntaktiske konstruksjoner.

Pensum har vært kapitlene 8 til og med 16 i læreboken «Reading Greek» (kapittel 15 om gresk tragedie er ikke pensum).

Undervisning: Emnet har hatt to dobbeltimer undervisning per uke gjennom hele semesteret. Studentene har forberedt tekster til hver time. Undervisningstiden har vært delt jevnt mellom oversettelse og forklaring av det tekstutsnittet studentene har forberedt, og forklaring og innøving av nye grammatiske temaer. Tekstgjennomgangen har hatt fokus på den språklige forståelsen av teksten. Studentene har hatt tilgang til ulike undervisningsressurser i Canvas og har blitt oppfordret til å ta kontakt med faglærer om spørsmål til de delene av pensumtekstene som ikke har blitt gjennomgått i timene. Studentene forventes å ha jobbet aktivt med alle tekstene som inngår i pensum.

Undervisningen har foregått fysisk. Noen studenter har deltatt i hovedsak fysisk mens andre har studert på egenhånd ved hjelp av de digitale ressursene som har vært tilgjengelige i Canvas (videoer med gjennomgang av grammatisk stoff og eksempler på uttale samt diverse notater og forklaringer til pensumtekstene).

Eksamensoppgave: Eksamensoppgaven skal ta utgangspunkt i formålet med emnet slik det er uttrykt i emnebeskrivelsen. De viktigste målene med emnet er at studenten skal:

- beherske de viktigste delene av gresk formlære og syntaks
- kunne oversette og kommentere tekster fra pensum uten hjelpemidler
- kunne oversette fra norsk til gresk

Eksamensformen våren 2023 var en firetimers skoleeksamen på datamaskin i eget eksamenslokale (Silurveien).

Oppgaven består av to deler.

Del I tar utgangspunkt i utdrag fra pensumtekstene. Studentene skal oversette to utdrag fra pensumtekstene og svare på grammatiske spørsmål til ord og fraser i utdragene. Spørsmålene krever at studentene skal kunne bestemme bøyingsformer og forklare de syntaktiske funksjonene disse ordene har i sammenhengen. Studentene får også spørsmål om hvilke antikke tekster utdragene er basert på.

[**Oppdatering** 15. juni 2023: Ved en feil inneholdt eksamensoppgaven ikke instruksjoner til kandidatene om å oversette tekstutdragene fra pensumtekstene. Siden kandidatene ikke ble eksplisitt bedt om å oversette, skal det ikke vurderes negativt at en besvarelse ikke inneholder oversettelse av tekstutdragene. De grammatiske spørsmålene forutsetter at kandidatene forstår tekstutdragene og gir dermed et godt grunnlag for å vurdere i hvilken grad kandidatene har tilegnet seg de kunnskapene og ferdighetene som læringsmålene for emnet beskriver. I de tilfellene der kandidater har oversatt tekstutdragene skal oversettelsene ikke vurderes for seg, men telle med som tilleggsinformasjon til vurderingen av de grammatiske spørsmålene. Hvis det er tvil om svaret på noen av de grammatiske spørsmålene, kan oversettelsene trekkes inn for å belyse kandidatenes språklige ferdigheter.]

Del II består av setninger som skal oversettes til gammelgresk. Her skal studentene vise at de kan lage de korrekte bøyingsformene og applisere de nødvendige syntaktiske konstruksjonene i praksis.

Det gis én karakter for hele besvarelsen. Del I teller 2/3 av karakteren, del II teller 1/3.

En god besvarelse viser at kandidaten behersker alle disse ferdighetene og kunnskapene på en jevnt god måte. En god besvarelse kan inneholde noen feil/misforståelser. Oversettelsen fra gresk gjengir innholdet i tekstutdraget på en presis måte, med få misforståelser av grammatikk og betydningen av ord i den greske teksten. Spørsmål om morfologi og syntaks er korrekt besvart. En svært god besvarelse er fullstendig besvart og har få eller ingen feil. Jo flere feil besvarelsen inneholder, desto mindre tilfredsstillende blir den. En besvarelse som ikke når det faglige minstemålet, er karakterisert ved mange misforståelser og mangelfulle eller ukorrekte svar.

Eirik Welo

9. mai 2023